

16



Alonso Fourcade, Jon

(Pamplona, 1958)

Es licenciado en Biología. Ha ejercido como profesor de euskera y trabaja como traductor para la Universidad Pública de Navarra (UPNA). Escribe normalmente en euskera, imparte charlas y talleres y, a lo largo de su carrera, ha colaborado en distintos medios de comunicación. Ensayista y autor de obras de ficción, en su trayectoria literaria la ficción y la reflexión van de la mano. En ese sentido, ha reflexionado en torno a la creación literaria, centrandose su análisis en cuestiones como la originalidad, la función de la literatura, la idea romántica de la inspiración, la genialidad, el plagio o los paralelismos entre realidad y ficción.

En su obra ensayística *Iidiaren eraman handia* (Euskaltzaindia-BBK, 1995) – traducida como *Paciencia del buey* (Altafaylla, 1997)– pone en entredicho la inspiración y originalidad como fuente de la creación literaria. Siete ensayos breves sobre cuestiones tan diversas como la clonación humana o la universalidad de la literatura componen *Agur Darwin (eta beste arkeologia batzuk)* (Pamiela, 2001), por el que Alonso recibió el premio de ensayo Juan Zelaia. *Astrolabioa* (Pamiela, 2007) reúne cuatro ensayos sobre distintos aspectos de la literatura, entre los que cabe destacar el tema de la traducción, otro de los ámbitos de trabajo, análisis y reflexión de Alonso que es autor de las traducciones al euskera de *Historia do setio de Lisboa* de José Saramago (*Lisboako setioaren historia*; Ibaizabal, 1999) –premio Euskadi de traducción – y de una antología de cuentos de Julio Cortázar (Julio Cortazar. *Antologia apetatsua*; Txalaparta, 2005). Así mismo ha traducido el ensayo clásico de Claude Lévi-Strauss *Tropiko tristek* (Klasikoak, 2009), *El África de Mandela* de Juanjo OIasagarre (Ediciones B, 2000) –en este caso del euskera al castellano– y la novela *Kometaren eraginpean* de Jon Bilbao.

Acaba de publicar *Beltzaren koloreak* (Susa, 2016), un ensayo sobre la novela negra en el que indaga sobre el desarrollo del género negro en los últimos tiempos. Tras investigar en 100 novelas de 25 escritores diferentes, Alonso ha sacado como conclusión que la novela negra ha pasado de ser un elemento de crítica al orden establecido a aceptar un sistema socioeconómico neoliberal.

En cuanto a la literatura de ficción, *Katebegi galdua* (Susa, 1995) –traducido al castellano como *El eslabón perdido* (Hiru, 2003)– fue su primera novela, un thriller aderezado de intriga en torno al robo de un misterioso manuscrito en euskera del siglo XVI, cuyo contenido trasciende la realidad sociopolítica del País Vasco y da pie a una serie de asesinatos en cadena. Con una buena dosis de humor, Alonso muestra habilidad e inteligencia en la definición de una trama en cierta medida provocadora. Aunque encuadrada dentro de la llamada novela policíaca, en *Katebegi galdua* inicia una tendencia a mezclar diferentes géneros que se confirma más claramente en *Camembert helburu* (Susa, 1998) –traducida al castellano como *Objetivo Camembert* (Tarttalo, 2014)–. Se trata de una crónica o ensayo disfrazado de novela en torno a

un cuadro supuestamente pintado por Toulouse-Lautrec, a través del cual reflexiona sobre cuestiones tan dispares como el plagio, la crítica, la sexualidad o el ser vasco.

La siguiente obra de ficción, *Euskal Karma* (Susa, 2001), cuenta la llegada a Euskal Herria de B-12, un marciano euskaldun que entra en contacto con un franciscano conocido por la labor realizada en favor del euskera, y le pide que realice el canon de la literatura vasca. El propio escritor la define irónicamente como una “rapsodia”, una especie de macedonia de textos ajenos en la que prevalecen el humor y la ironía, pero en la que aparece una reflexión general sobre la cultura y la literatura, utilizando recursos estilísticos que sorprenden y conducen al lector a la reflexión.

Por otra parte, *Hodei berdeak* (Susa, 2003) se sitúa entre la novela y el ensayo. Ambientada a finales de los años 60 del pasado siglo, cuenta los hechos protagonizados por Jokin Artajo y Alberto Asurmendi, dos jóvenes pamploñeses militantes de EGI, la rama juvenil del Partido Nacionalista Vasco, que en esa época entrenó comandos en la zona vasco-francesa, compró y repartió armas y preparó atentados. *Hodei berdeak* está estructurada en torno a la muerte de los dos protagonistas, y en ella Alonso transita por la difusa línea que separa ficción y realidad, mostrando por una parte los hechos históricos reales, y por otra parte sus partes oscuras, con el objeto de reflexionar sobre ello, de poder emitir un juicio, una valoración.

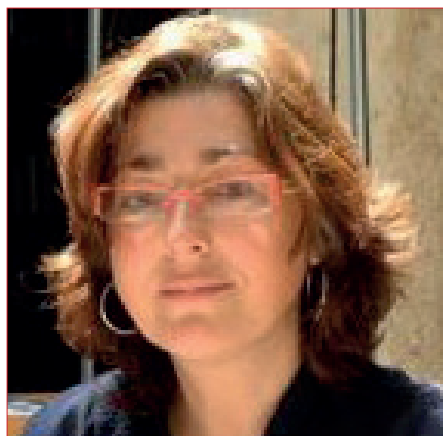
18

Erretzaileen eremua (Susa, 2006) es un libro de relatos en los que Jon Alonso retrata diversos aspectos de la sociedad y el individuo actual con una perspectiva en la que prevalece el escepticismo y la ironía; y en la que, a través del uso de la fantasía, el realismo más crudo, la parodia o el relato intimista trata temas tan dispares como el mundo literario, el individualismo, o la enfermedad y la muerte.

El gran reconocimiento de Jon Alonso entre el público en general se debe a su colección de divertidas y originales novelas negras. *Las aventuras de Enekoitz Ramírez ‘Lanbas’* que aparecieron por primera vez en Camembert helburu. Se trata de un antihéroe que sin ser detective realiza labores de investigación sin mucha suerte y a través del cual Alonso realiza una sarcástica crítica social. Lanbas es un exmiembro de ETA, expreso, exmarchante de arte, exladrón e investigador que reaparece en *Zintzoen saldoan* (Txalaparta, 2012), una novela negra ambientada en el mundo de la alta cocina. Enekoitz Ramírez ‘Lanbas’ es acusado del asesinato del cocinero Kepa Pedrotegi, considerado el futuro de la cocina vasca, una noche en que acude a cenar a su restaurante. Policías, abogados, críticos gastronómicos se entremezclan en esta intrigante y divertida novela.

Enekoitz Ramírez ‘Lanbas’ vuelve a aparecer en *Hiri hondakin solidoak*

(Txalaparta, 2015) y en esta ocasión se va a ver metido en una intrincada historia: tras seguir la pista a varias amenazas recibidas por la Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, tiene que ocuparse de investigar la muerte de Kasimiro Argiturri, un profesor universitario y euskaltzain cuyo cuerpo aparece desnudo en un contenedor de Barcelona. Una novela divertidísima con escenas y diálogos hilarantes en la que se dan cita y se entremezclan ertzainas, prostitutas, mossos, periodistas, profesores universitarios y académicos de Euskaltzaindia. Pero además y por encima del entretenimiento y el humor, en *Hiri hondakin solidoak* podemos encontrar una reflexión de calado sobre el euskera y su pervivencia, sobre la cultura vasca y sobre la función de los creadores en nuestra sociedad.



**Alonso Pego,
Emma**

San Sebastián, 1962)

19

Veinte años son los que Emma Alonso lleva enraizada en Estella y veinte años el tiempo en el que ha estado escribiendo, con intermitencias, su primer libro de relatos, *Las ataduras del tiempo*.

Licenciada en periodismo por la Universidad del País Vasco, su vida laboral ha sido variada y siempre combinada con la lectura y la escritura: periodista, redactora de la oficina de prensa del Festival de Cine de San Sebastián, profesora de español como lengua extranjera y secretaria en un negocio propio. Tal vez por ese abanico amplio de actividades e inquietudes su libro recoge siete historias de personajes, en su mayoría femeninos que, en momentos fronterizos, se replantean su vida. Historias aparentemente con poca trama,